

Ofertodawca:
ELS POLAND SP. Z O.O.
UL. WAŻEWSKIEGO 66
30-499 KRAKÓW
NIP 558 186 16 91

Kraków, 19.07.2018

Zapytanie ofertowe nr 1/2018 w ramach realizacji projektu
pt. „ Wejście na rynki zagraniczne firmy ELS Sp.z o .o.”
realizowanego przez ELS POLAND SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ
- usługi tłumaczenia pisemnego i ustnego
Numer projektu: RPMP.03.03.02-12-0617/17

Projekt pt.: „Wejście na rynki zagraniczne firmy ELS Sp.z o .o.” realizowany jest w ramach działania: “Umiędzynarodowienie małopolskiej gospodarki”, poddziałania: “ Aktywność międzynarodowa małopolskich mśp”.

Tryb postępowania: Postępowanie w formie zapytania ofertowego poniżej 50 000 złotych i nie stanowi przedmiotu zamówienia publicznego regulowanego ustawą z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (t. jedn.: Dz. U z 2013r., poz. 907 ze zm.).

1) **Data ogłoszenia**
19.07.2018

2) **Zamawiający**
ELS POLAND SP. Z O.O.
UL. WAŻEWSKIEGO 66
30-499 KRAKÓW
NIP 558 186 16 91

3) **Przedmiot zamówienia**

CPV79540000-1 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych
CPV79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

4) **Szczegółowy opis usługi:**

TŁUMACZENIA USTNE

W okresie trwania umowy z dostawcą przewidziane jest udział przedstawicieli firmy ELS i tłumacza/tłumaczy z języka Niemieckiego podczas trzech konferencji:

- 1) BAU 2019 - Munich (Niemcy) termin: 14-19 styczeń 2019 r – **część dni targów**
- 2) GaLaBau - Norymberga (Niemcy) termin: 12-15 września 2018r– **cztery dni targów**
- 3) FSB Kolonia listopad 2019 – **cztery dni targów:** dokładny termin targów na dzień dzisiejszy nie jest znany

W ww. terminach wymagana jest realizacja tłumaczenia ustnego techniczno/handlowego umożliwiającej zapewnienie odpowiedniej komunikacji językowej z odwiedzającymi stoisko firmy ELS podczas targów (z potencjalnymi partnerami biznesowymi, klientami, osobami zainteresowanymi ofertą firmy ELS Sp. zoo). Konieczne jest zapewnić komunikacji niezbędnej dla udanej realizacji sprzedaży oraz ustalenia szczegółów oferty i współpracy. Tłumaczenie będzie się odbywało z języka niemieckiego na język polski i z polskiego na niemiecki. **Zamawiający nie pokrywa kosztów zakwaterowania i wyżywienia tłumacza na miejscu.** Na miejscu obowiązuje strój biznesowy.

TŁUMACZENIA PISEMNE

Ramach projektu konieczne będzie także zrealizowanie tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język niemiecki. Przewidziano ok. **66 stron tłumaczeń** treści katalogu ofertowego, gwarancji, kart technicznych, instrukcji, etykiet oraz treści strony internetowej.

5) Planowany termin wykonania usługi

Umowa będzie realizowana od dnia podpisania do końca 31.12.2019 r.. Szczegółowe terminy działań będą ustalone z zamawiającym w trakcie współpracy.

6) Warunki udziału w postępowaniu.

Wymagane:

- doświadczenie w wykonaniu minimum 10 kontraktów w zakresie tłumaczeń ustnych i pisemnych w ciągu ostatnich 12 mies. (ocena na podstawie wykazu załączonego przez oferenta według wzoru)
- referencje od co najmniej trzech firmy produkcyjnych/przemysłowych dla których realizowano tłumaczenia (kopie referencje załączono do zapytania ofertowego).
- zapewnienie korekty materiałów przez native speakera,
- ubezpieczenie OC firmy (ocena na podstawie kopi polisy)

Do oferty konieczne jest także dołączenie stosownych oświadczeń, których wzory załączono do zapytania.

7) Kryteria oceny:

Ocenie formalnej podlegać będą nadesłane dokumenty w formie oferty cenowej wraz ze stosownymi załącznikami. W przypadku braku załączników oferent zostanie wezwany do ich uzupełnienia. Na dokonanie uzupełnień oferent będzie miał 1 dzień, od dnia otrzymania pisma wzywającego do uzupełnień. W razie nieuzupełnienia dokumentacji, oferta zostanie odrzucona.

Wszystkie dokumenty zostaną ocenione według niżej przedstawionych wag punktowych.

a) Cena – 50% (Co)

Ocenie podlega cena brutto oferty złożonej przez oferenta. Za najniższą cenę C min Zamawiający przydzieli 100 punktów, co przy wadze kryterium stanowi 50 pkt. obliczeniowych. Punktację każdej z następnych ofert ustala się następująco:

$$Co = \frac{\text{najniższa cena oferowana brutto C min}}{\text{cena badanej oferty brutto}} \times 50 \text{ punktów}$$

b) Termin wykonania tłumaczeń pisemnych (To)

Ocenie podlegać będzie czas zaproponowanych do realizacji zamówienia. Czas liczony od daty podpisania umowy. Maksymalna ilość punktów za kryterium (Jo) wynosi 50, przy czym:

- deklarowane czas realizacji zamówienia więcej niż 90 dni (trzy miesiące) – 0 pkt.
- deklarowane czas realizacji zamówienia od 55 do 90 dni – 25 pkt.
- deklarowane czas realizacji zamówienia do 55 dni – 50 pkt.

Suma przyznanych punktów dla oferty będzie liczona według wzoru:
So = Co + To

8) Termin i miejsce składania ofert

- Oferty należy złożyć w terminie najpóźniej do **24.07.2018** do godziny **24:00** (liczy się data dostarczenia dokumentacji). Oferty otrzymane po upływie tego terminu nie będą podlegały ocenie.
- Oferty należy przesłać z dopiskiem „zapytanie ofertowe projekt rynku zagraniczne ELS.”
- W wersji elektronicznej (preferowane) na adres b.rosinski@flexizone.pl
- W wersji papierowej (dostarczone drogą pocztową, kurierską lub osobiście) na adres: siedziby firmy: **UL. WAŻEWSKIEGO 66, 30-499 KRAKÓW**

9) Warunki składania ofert

- Zleceniodawca przyjmuje oferty wyłącznie w formie oferty cenowej wraz z załącznikami na załączonych do zapytania wzorach.
- Zleceniodawca dopuszcza składanie ofert częściowych i wariantowych.
- W przypadku, gdy w odpowiedzi na zapytanie wpłyną oferty, których ceny przewyższą kwotę, jaką Zamawiający może, zgodnie z budżetem projektu, przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia, Zamawiający ponownie zaprosi Oferentów, którzy odpowiedzieli na niniejsze zapytanie, do złożenia w terminie określonym przez Zamawiającego ofert dodatkowych.
- W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od Oferentów wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert.
- W przypadku złożenia ofert przez więcej niż jednego Oferenta, Zamawiający dokona oceny ofert na podstawie kryteriów przedstawionych w punkcie 7.
- Zamawiający za najkorzystniejszą uzna ofertę wykonawcy, która łącznie za kryteria przyjęte w niniejszym postępowaniu, uzyska największą liczbę punktów.
- Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia postępowania bez podania przyczyny w szczególności w wyniku złożenia ofert przekraczających budżet przeznaczony na zamówienie.

10) Informacje końcowe

- Złożone oferty mogą podlegać negocjacom.
- Cena netto oferty obejmuje wszelkie koszty dot. realizacji zamówienia tj. dojazd, nocleg.
- Powyższe zapytanie ofertowe nie jest jednoznaczne ze złożeniem zamówienia.

11) Wykluczenia

Zamówienie nie może zostać udzielone podmiotom powiązanim osobowo lub kapitałowo z Zamawiającym. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a wykonawcą, polegające w szczególności na:

- a) uczestnicze uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
 - b) posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji, o ile niższy próg nie wynika z przepisów prawa,
 - c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
 - d) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.
- Oferenci dołączają do oferty oświadczenie o braku ww. powiązań.

12) Warunki zmiany umowy

Nie przewiduje się możliwości zmiany umowy zawartej w wyniku przeprowadzonego postępowania.

13) Rozstrzygnięcie postępowania

Oferty, które wpłyną po wyznaczonym terminie składania nie będą brane pod uwagę przy ocenie ofert. O wynikach postępowania oferenci zostaną poinformowani drogą e-mailową do trzech dni po rozstrzygnięciu postępowania.

Informacji dotyczących zamówienia udziela: Bartosz Rosiński tel.: 739 917249 mail: b.rosinski@flexizone.pl

Wzór Oferty: Zapytanie 1/2018

Oferta cenowa złożona
w odpowiedzi na zapytanie ofertowe nr 1/2018 w ramach realizacji projektu pt.
„ Wejście na rynki zagraniczne firmy ELS Sp.z o .o.”

Zamawiający: ELS POLAND SP. Z O.O., UL. WAŻEWSKIEGO 66, 30-499 KRAKÓW

Dane oferenta:

.....

.....

W związku z opublikowanym zapytaniem ofertowym, informujemy, że opisaną w zapytaniu ofertowym wykonamy za cenę zł brutto w tym kwota netto zł, Vat zł.

Deklarowany okres realizacji tłumaczeń pisemnych to dni

Do oferty dołączam potwierdzenie należytego wykonania wcześniejszych usług tłumaczeniowych. Jako załączniki składamy stosowne oświadczenia wymagane w zapytaniu ofertowym. Proponowana kwota obejmuje wszystkie koszty realizacji usługi takie jak transport, dojazd itp. oraz należny podatek Vat.

Oświadczamy, że spełniamy wszystkie warunki wskazane w punkcie nr. 6 **w tym zapewniamy korektę tłumaczeń pisemnych przez native speakera.** Warunki udziału w postępowaniu w ramach zapytania ofertowego nr 1/2018 w ramach realizacji projektu pt. „Wejście na rynki zagraniczne firmy ELS Sp.z o .o.” realizowanego ELS POLAND SP. Z O.O., - usługi tłumaczenia pisemnego i ustnego.

Przyjmujemy warunki zawarte we wzorze umowy bez zastrzeżeń.

Do oferty składamy następujące załączniki:

- 1) Załącznik nr 1 do oferty: Oświadczenie dot. zrealizowanych kontraktów..... szt
- 2) Referencje szt.
- 3) Kopia OC szt.
- 4) Załącznik nr 2 do oferty: Oświadczenie Szt.

Data i podpis

Załącznik 1 do oferty na zapytanie ofertowe nr. 1/2018 ELS POLAND Sp zo.o.

Wykaz usług wykonanych odpowiadających rodzajem zapytaniu ofertowemu w ciągu 12 mies.

Dane oferenta:

.....

.....

.....

Termin realizacji	Temat i zakres tłumaczenia	Zamawiający

Data i podpis

Załącznik 2 do oferty na zapytanie ofertowe nr. 1/2018 ELS POLAND Sp zo.o.

Oświadczenie o braku powiązań osobowych lub kapitałowych Wykonawcy z Zamawiającym

Przystępując do Zapytania ofertowego w ramach projektu pt **Wejście na rynki zagraniczne firmy ELS Sp.z o .o** oświadczam brak powiązań osobowych lub kapitałowych wykonawcy

.....
.....
.....

z zamawiającym: **ELS POLAND SP. Z O.O.,
UL. WAŻEWSKIEGO 66, 30-499 KRAKÓW, NIP 558 186 16 91**

Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a wykonawcą, polegające w szczególności na:

- a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
- b) posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji, o ile niższy próg nie wynika z przepisów prawa,
- c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
- d) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

Data i podpis